



Kolektiv autorů z ČAP

ČESKO-ANGLICKÝ SLOVNÍK POJIŠŤOVNICTVÍ

- obsahuje téměř 26 000 hesel
- terminologie z oblasti pojištění a zajištění, z ekonomické činnosti pojišťoven a z oblasti pojistného práva
- odborné výrazy používané v Evropské unii

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude **trestně stíháno**.

Používání elektronické verze knihy je umožněno jen osobě, která ji legálně nabyla a jen pro její osobní a vnitřní potřeby v rozsahu stanoveném autorským zákonem. Elektronická kniha je datový soubor, který lze užívat pouze v takové formě, v jaké jej lze stáhnout s portálu. Jakékoliv neoprávněné užití elektronické knihy nebo její části, spočívající např. v kopírování, úpravách, prodeji, pronajímání, půjčování, sdělování veřejnosti nebo jakémkoliv druhu obchodování nebo neobchodního šíření je zakázáno! Zejména je zakázána jakákoliv konverze datového souboru nebo extrakce části nebo celého textu, umísťování textu na servery, ze kterých je možno tento soubor dále stahovat, přitom není rozhodující, kdo takovéto sdílení umožnil. Je zakázáno sdělování údajů o uživatelském účtu jiným osobám, zasahování do technických prostředků, které chrání elektronickou knihu, případně omezují rozsah jejího užití. Uživatel také není oprávněn jakkoliv testovat, zkoušet či obcházet technické zabezpečení elektronické knihy.



Copyright © Grada Publishing, a.s.



Copyright © Grada Publishing, a.s.

Úvodní slovo

Pojišťovnictví je příkladem dobře fungujícího konkurenčního trhu, na němž se úspěšně etablovaly více než čtyři desítky subjektů. Pojišťovny nabízejí produkty a služby, které obstojí svou rozmanitostí i kvalitou v mezinárodním srovnání s původní patnáctkou států Evropské unie. Naprostá většina tuzemských pojišťoven je součástí mezinárodních finančních skupin nebo na mezinárodním trhu sama působí. To pochopitelně klade vysoké nároky na kvalifikaci zaměstnanců a na jejich odbornost, ale i jazykovou vybavenost.

Přesné a kvalitní překlady jsou velmi důležité mimo jiné i proto, že v souvislosti s členstvím České republiky v Evropské unii naše země přejímá a aplikuje množství právních norem, jimiž se v oblasti pojišťovnictví musíme řídit.

Česká asociace pojišťoven udělala první krok ke sjednocení odborné terminologie z oblasti pojišťovnictví v roce 2003, kdy vydala první Anglicko-český slovník pojišťovnictví, který obsahuje více než 24 000 hesel z oblasti pojištění a zajištění, z ekonomické činnosti pojišťoven a z oblasti pojistného práva. O úspěchu tohoto kroku svědčí fakt, že téměř celý náklad slovníku byl rychle vyprodán. Zájem zejména z řad odborníků z pojišťovnictví o vydání slovníku opačného, tedy česko-anglického, vedl asociaci k přípravě druhého dílu.

Svazek, jenž právě držíte v rukou, vychází za finanční podpory členských pojišťoven a díky odbornému zázemí České asociace pojišťoven. Je výsledkem několikaletého společného úsilí kolektivu autorů a lektorů, kteří se na jeho vytvoření podíleli.

Pevně věřím, že se i druhý díl, stejně jako první, stane neodmyslitelnou součástí mnoha knihoven, ať už veřejných, odborných nebo i domácích.

Jsem přesvědčen, že slovník bude užitečnou pomůckou při práci či studiu a přínosem nejen pro zaměstnance pojišťoven a širokou obec pojišťovacích zprostředkovatelů.

Praha, 19. září 2007

Ladislav Bartoníček
prezident České asociace pojišťoven

Slovo autorů

Prvním krokem na cestě ke zvyšování jazykové vybavenosti zaměstnanců pojišťoven a širší odborné zainteresované veřejnosti bylo vydání Anglicko-českého slovníku pojišťovnictví, připraveného kolektivem autorů a lektorů z České asociace pojišťoven v roce 2003. Správnost tohoto prvního kroku potvrdila nejen skutečnost, že přes poměrně vysoký náklad byl tento slovník již téměř rozebrán, ale také zájem, který řada odborníků z pojišťovnictví začala projevovat o slovník česko-anglický.

Česká asociace pojišťoven a kolektiv autorů anglicko-českého slovníku – na základě získaných zkušeností a na základě vlastního průzkumu – takový zájem předpokládali; podobně jako v prvním případě získal záměr vytvořit česko-anglický slovník pojišťovnictví pochopení u České asociace pojišťoven, která jej ve všech fázích – od zahájení prací v roce 2005 až do jejich skončení v letošním roce – významně podpořila.

Výsledkem společného úsilí je Česko-anglický slovník pojišťovnictví, který nepochybně dále rozšíří možnosti pracovníků pojišťoven při jejich kontaktech se zahraničními partnery a při studiu odborných pramenů.

Dovolujeme si proto poděkovat nejen České asociaci pojišťoven za podporu ale i uživatelům Anglicko-českého slovníku pojišťovnictví za jejich připomínky a náměty; jistě poznají, že byly při přípravě tohoto slovníku využity.

Za základ tohoto česko-anglického slovníku jsme použili anglicko-český pojišťovací slovník; doplnili jsme ho o téměř 1 800 nových výrazů, především z pojišťovací terminologie Evropské unie.

Předpokládáme, že tento slovník je určen především české odborné veřejnosti, a tak na rozdíl od anglicko-českého slovníku, nebylo, podle našeho názoru, nutno do něho vkládat takové množství vysvětlovacích pasáží. U některých výrazů jsme však od nich neupustili; u nich uživatel nalezne i český text zapsaný kurzívou. Tento text není součástí překladu ale představuje podrobnější výklad výrazu nebo přibližuje souvislosti, v jakých je příslušný výraz v pojišťovnictví nejčastěji používán, jako např.:

akceptovatelné položky při výpočtu disponibilní míry solventnosti eligible items
čekací doba v životním pojištění pro případ pojistného plnění qualifying period for benefit

Předpokládáme, že uživatelé slovníku se v pojišťovnictví orientují. A také z tohoto důvodu jsme vypustili používané a všeobecně známé zkratky.

I tentokrát uvítáme připomínky a náměty uživatelů pro případnou aktualizaci slovníku v budoucnosti. Prosíme o jejich zasílání na e-mailovou adresu slovník@cap.cz.

autoři

Prohlášení

Při přípravě slovníku využili autoři všechny své znalosti, schopnosti a dlouholeté zkušenosti. Přesto nemohou přijmout odpovědnost za případné škody, vzniklé nesprávným použitím slovníku nebo případnými chybami nebo nepřesnostmi, které se v něm, přes veškeré vynaložené úsilí, mohou vyskytnout.

Autoři jsou přesvědčeni, že se slovník stane vhodnou pomůckou uživatelům při práci s odbornými texty. K jejich kvalitnímu překladu je však třeba i dobrá znalost pojišťovací problematiky, včetně znalosti rozdílů v pojišťovnictví mezi zemí, z níž překládaný text pochází, a Českou republikou.

A

abnormální abnormal

abnormální úbytek abnormal exit

absence absence

absolutní absolute

absolutní hodnota absolute value

absolutní odpovědnost absolute liability,
strict liability

absolutní právo absolute right, right in
rem

absolutní většina absolute majority

abstinence abstinence

adekvátní adequate

adekvátnost adequacy

adhezivní adhesive

adhezní smlouva contract of adhesion

administrativní náklady administration
expenses, office expenses

administrativní opatření administrative
action

administrativní postupy administrative
procedures

administrativní práce office work

administrativní pracovník office staff

administrativní zátěž administrative
burden

adopce adoption

adoptivní rodiče foster parents

adoptované dítě foster child

adresa address

adresa, obchodní business address

adresa, registrovaná registered address

adresa společnosti business address

adresář directory

adresát consignee, recipient

adresát nabídky offeree

adresát platby payee

adresovat address

advokacie legal profession

advokát advocate, attorney, counsel,
lawyer, solicitor

advokát, generální Advocate General
u Evropského soudního dvora

advokát obžalovaného defence attorney

aerodynamický třesk sonic bang

agent agent, business-getter

agent bez oprávnění k výkonu činnosti
unauthorized agent

agent, exkluzivní tied agent

agent, nepověřený unauthorized agent

agent, nezávislý independent agent

agent, pojišťovací agent, insurance agent,
underwriting agent, writing agent

agent, pomocný vicarious agent

agent, realitní estate agent

agent, regionální country agent

agent spravující pojištění policy servicing
agent

agent, upisující underwriting agent, wri-
ting agent

agent, výhradní tied agent

agent, výhradní pojišťovací exclusive
insurance agent

agentura agency

agentura, bezpečnostní guarding and pro-
tection company

agentura, pojišťovací insurance agency

agentura, reklamní advertising company,
publicity agency

agentura vymáhající dluhy debt collecting
agency

agregovaný škodní nadměrek aggregate
excess of loss

akademická hodnota academic degree

akce action, campaign, operation

akce, náborová canvassing campaign

akce, záchranná salvage operation, rescue
operation

akceptace acceptance

akceptační doložka receipt clause

akceptační list acceptance slip

akceptovat accept

**akceptovatelné položky při výpočtu dis-
ponibilní míry solventnosti** eligible
items

akceptovatelný eligible
akcie share, stock, stocks
akcie, autorizované authorized capital
akcie bez hlasovacího práva non-voting share
akcie, kmenová ordinary share, equity share, common stock
akcie, kumulativní prioritní cumulative preferential share
akcie na doručitele bearer stock (US)
akcie na jméno inscribed stock, registered share, registered stock
akcie, nově vydaná newly issued share
akcie, obyčejná ordinary share
akcie, paritní par value stock
akcie, pojišťovací insurance stock
akcie pojišťovny insurance company share, insurance stock
akcie, povolené authorized capital
akcie, prioritní preferred stock, preference share
akcie, přednostní preferred stock, preference share
akcie v pojišťovnictví insurance shares
akcie, zadržené treasury stocks
akcie, zaměstnanecká employee's share
akcionář shareholder, stockholder
akcionář, řádný ordinary shareholder
akciová společnost corporation, incorporated company, Incorporation (Inc.), joint stock company, stock company
akciová společnost, pojišťovací insurance company limited
akciové riziko equity risk
akciový kapitál capital stock, share capital, stock
akciový kapitál, splacený paid-up share capital
akciový podíl equity share
akční program action programme
akontace advance payment
akontační záruka advance payment guarantee
akreditiv credit, letter of credit

akreditiv, dokumentární documentary credit
akreditiv, neodvolatelný irrevocable letter of credit
akreditiv, obchodní commercial letter of credit
akreditiv, potvrzený neodvolatelný confirmed irrevocable letter of credit
akreditiv, zálohový red clause credit
akt act
Akt o přistoupení Act of Accession (EU)
aktiva assets
aktiva, bankovní bank assets
aktiva, běžná current assets
aktiva, čistá net assets
aktiva, disponibilní available assets, ready assets
aktiva, dlouhodobá long-lived assets
aktiva, ekvivalentní equivalent assets
aktiva, hmotná material assets, physical assets, tangible assets
aktiva, krátkodobá short-lived assets
aktiva, krátkodobě disponibilní current assets
aktiva, likvidní liquid assets
aktiva, majetková property assets
aktiva, nehmotná intangible assets
aktiva, odpovídající matching assets
aktiva, použitelná available assets, ready assets
aktiva povolená zákonem admitted assets
aktiva, provozní assets used in business
aktiva, přiměřená equivalent assets, matching assets
aktiva, spojená linked assets
aktiva, stálá fixed assets
aktiva, uznaná admitted assets
aktiva, vázaná allocated assets
aktiva, volná free assets
aktiva, vyčerpatelná wasting assets
aktiva, vyčleněná segregated assets
aktivace pojištění trigger
aktivita activity

aktivita, povinná	activity duty	americký agenturní systém	American Agency System
aktivní	active	amortizace	amortization, redemption, writing off
aktivní položka v účetnictví	asset	amortizační fond	depreciation fund, sinking fund
aktivní zajištění	accepted reinsurance, active reinsurance, inward reinsurance	amortizační náklady	depreciation charges
aktivovat	trigger	amortizační období	amortization period
aktivum	asset	amortizační schéma	amortization schedule
aktivum povolené zákonem	admitted asset	amortizovat	amortize
aktivum, přípustné	acceptable asset	analogický	analogous
aktivum, uznané	admitted asset	analogie	analogy
aktualizace	updating	analytik	analyst
aktualizovat	update	analýza	analysis
aktuální časová cena	actual cash value	analýza nákladů a výnosů	cost-benefit analysis
aktuár, nezávislý	independent actuary	analýza rizika	assessment of risk, risk analysis, risk assessment
akumulace	accumulation	analýza rizika, užitková	risk-utility analysis
akumulace tepla	heat accumulation	analýza, riziková	risk analysis
akumulované odpisy	accumulated depreciation	analýza rozhodovací	decision analysis
akutní onemocnění	acute illness	analýza škod	loss research
akvizice	acquisition, soliciting	analýza, tržní	market analysis, market survey
akviziční náklady	acquisition costs, acquisitions costs	analýzátor spalín	combustion products analyzer
alarmující	alarming	anamnéza, nepříznivá rodinná	bad family history
aleatorní smlouva	aleatory contract	angažovat	engage
alergická reakce	allergic reaction	anglický právní systém	English legal system
alergický	allergic	anonymní	anonymous
alergie	allergy	anorganický	inorganic
alkohol	liquor	anotace	annotation
alkohol v krvi	alcohol in blood	antedatovat	predate
alkohol: pod vlivem alkoholu	under the influence of alcohol	antipatie	antipathy
alkoholický nápoj	liquor, spirit, alcoholic beverage, hard drink	antiselekce	anti-selection, counter selection, counter-selection, antiselection, selection against the insurer
alokace do rezervních fondů	allocation to reserve funds	anuita	annuity, annual instalment
alternativní obchodní činnost	alternative trading	anuita, splatná	annuity payable
alternativní přenos rizika	alternative risk transfer	anuitní obligace	annuity bond
alternativní ručení	alternative liability		
amalgam	alloy of mercury		
ambulantní ošetření	outpatient treatment		

anuitní pojištění annuity insurance
anulování defeasance, nullification, rescission, annulment
anulování prodeje rescission of a sale
anulovat recall, rescind, void
anulovatelnost voidability
anulovatelný defeasible
aparát appliance
aparatura apparatus
aplikace application
aplikované právo jiného státu borrowing statutes
aplikovat apply
aplikovatelný applicable
aprobace, lékařská licence to practise medicine
aprobovaný praktický lékař qualified medical practitioner
aproximace approximation
arbitr arbitrator, *hlavní* umpire
arbitráž arbitration
arbitrážní kodex arbitration code
arbitrážní řízení arbitration proceedings
arbitrážní senát arbitration board
arbitrážní soud arbitration tribunal
arbitrážní výrok arbitration award
areál premises
areál, výrobní production site
argument argument
argument, pádný cogent argument
argumentovat argue
archivace preservation of documentation
archivář recorder
aritmetický průměr arithmetical mean
armatury fitting
arsen arsenic
artikel, obchodní commodity
asanace decontamination, rehabilitation
asistence assistance
asistence, cestovní tourist assistance
asistence turistům tourist assistance
asistenční služby assistance services
asistenční společnost assistance company

asistent assistant
asistovat assist
asociace association
asociace, oborová trade association
asociace, profesní trade association
Asociační dohoda European Agreement
atmosféra atmosphere
atmosférické podmínky atmospheric conditions
atomová elektrárna nuclear energy plant, nuclear power station
atomová energie nuclear energy, atomic energy
atomová váha atomic weight
atomové jádro atomic nucleus
atomové riziko nuclear risk, atomic risk
atomový pohon propulsion by nuclear power
atomový reaktor nuclear pile, atomic pile, nuclear reactor
audio zařízení audio equipment
audit audit
auditní výrok, podmíněný qualified auditor's certificate
auditor auditor
auditor pojištění insurance examiner
auditor, pojišťovací insurance tester
auditor pojišťovny insurance auditor
auditovaná účetní závěrka audited financial statement
auditované roční vyúčtování audited annual accounts
aukce auction
aukční prodej auction sale
autentický authentic
autentičnost dokumentu genuineness of a document
auto, chladírenské refrigerated van, refrigerated vehicle
auto, sanitní ambulance
autobus coach
autodopravce trucker
automat, peněžní automatic teller machine

automatická obnova smlouvy tacit
renewal of the contract

automatická pojistná ochrana automatic
coverage

**automatická půjčka na pojistku určená
k úhradě nezaplaceného pojistného**
automatic non-forfeiture premium loan

automatická úprava pojistného automatic
premium adjustment

automatické pojištění flotil automatic fleet
insurance

automatické sprinklerové zařízení auto-
matic sprinkler installation

automatické zajištění obligatory reinsu-
rance

automatické zařízení ke kontrole žáru
automatic fire check

automatické zpracování dat automatic
data processing, electronic data proces-
sing (EDP)

automatický hlásič požáru automatic fire
detector

automatický převod dluhu automatic debit
transfer

automatizované zpracování dat automatic
data processing, electronic data proces-
sing (EDP)

automechanik repairman

automobil motor-car, car, vehicle

automobil, dopravní požární crew carrier

automobil, firemní business car

automobil, hadicový fire hose truck, hose
carrying vehicle

automobil, kombinovaný hasicí multipur-
pose fire fighting vehicle

automobil, kontejnerový požární con-
tainer fire truck

automobil, letištní požární airfield crash
tender, airfield crash truck, airport crash
fire rescue vehicle, airport crash truck,
airport fire tender

automobil, nákladní lorry

automobil, ojetý second-hand car, used
car

automobil, osobní car

automobil, pěnový hasicí foam crash
tender, foam pumper

automobil, požární fire fighting vehicle,
fire truck

automobil, pronajatý rented car, hired car

automobil s nízkými emisemi zplodin
low-emission car

automobil, velitelský command car, con-
trol unit

automobil z půjčovny rented car

automobilová daň automobile tax

automobilová nehoda car accident, motor
accident, traffic accident

automobilová stříkačka water tender

**automobilová stříkačka s kolovým vysu-
novacím žebříkem** pump escape

**automobilová stříkačka s vysunovacím
žebříkem** water ladder

automobilový průmysl automobile in-
dustry, motor industry

autoopravárenský provoz garage opera-
tions

autoopravna auto repair shop, garage ope-
rations

authority, právní legal authorities

autorizované akcie authorized capital

autorizovaný odhadce qualified valuer

autorizovaný účetní chartered accountant

autorské právo copyright

autoškola driving school, riding school

avízo advice

avízo o škodě declaration of loss

avízo pojistné události notice of insurance
loss

azbest asbestos

azbestová vlákna asbestos fibres

azbestové výrobky asbestos products

ážio, emisní share premium account

ážiový účet share premium account

B

bagatelní nárok nuisance claim

bagatelní škoda minimal damage, minimum damage, small claim, trivial loss, minor loss

bagáž baggage

balicí materiál wrapping material

balíček pack, small package

balík package

balík, malý small package

balit box, pack, package

balné packing charges

banka bank

banka dat databank

banka, emisní bank of issue

bankéř banker

bankovka bill, note

bankovní aktiva bank assets

bankovní poplatky bank charges

bankovní poukázka bank check

bankovní půjčka bank loan

bankovní schránka locked safe

bankovní vklad bank deposit

bankovní výlohy bank charges

bankovní záruka bank guarantee, solvency bond

bankovní žiro bank giro

bankrot failure

báňský průmysl coal and steel industry, mining industry

barel barrel

barevné označení colour code

barva plamene flame colour

barvivo colouring agent

baterie battery

bedna box

běh času effluxion of time

běh života course of life

během přepravy whilst in transit

beneficiát beneficial owner

beneficient beneficent

benzín petrol, gasoline

benzín, bezolovnatý unleaded petrol, lead-free petrol

benzín, olovnatý leaded petrol

benzinová pumpa filling station, petrol pump

bez daně free of tax

bez data no date

bez dividendy without dividend

bez dluhové zátěže freedom from encumbrances

bez domova homeless

bez dostačujícího důvodu without just cause

bez dozoru unattended

bez důkazů in the absence of evidence

bez jakéhokoli zavinění without anybody's fault

bez konkrétního zavinění without anybody's fault

bez krytí no effects

bez možnosti výpovědi no cancellation statutes

bez náhrady without remuneration

bez nákladu non-load-bearing

bez obsluhy unattended

bez odměny without remuneration

bez odškodnění without remuneration

bez odvolání k řádným soudům without recourse to the ordinary courts

bez ohledu na notwithstanding, regardless of

bez omezení nebo podmínek no limit or warranty

bez placení pojistného free of premium

bez podílu na zisku non-participating

bez podmínky non-warranty

bez pojistného free of premium

bez poplatku free of charge

bez postihu without recourse

bez povinnosti without obligation

bez rezerv pojistného free of reserve premiums

bez rizika no risk

bez účasti non-participating

bez účinku no effects

bez výtěžku ze záchrany without benefit of salvage

bez zahrnutí nepokojů a občanské války free of riots and civil commotions

bez zachráněných hodnot without benefit of salvage

bez záruky non-warranty, without guarantee

bez závad faultless

bez závazku without obligation

bez závěti intestacy *úmrtí bez zanechání závěti*

bez zavinění no fault, without fault

bez známých ztrát free of known losses

bez zvláštní havárie free of particular average

bezcelní duty-free

bezenné zboží catchpenny article

bezenný worthless

bezenný předmět catchpenny article

bezcitný callous

bezdůvodná žádost o plnění meritless claim

bezdůvodné propuštění unfair dismissal

bezdůvodný ill-founded

bezdýmé palivo smokeless fuel

bezdýmné hoření smokeless combustion

bezejmenný innominate

bezeškodní průběh claims-free record

bezhotovostní placení direct debit

bezchybnost absence of defectiveness

bezchybný faultless

bezmoc faint

bezmotorový dopravní prostředek non-powered craft

beznadějný hopeless

bezohledná jízda careless and inconsiderate driving, reckless driving

bezohledné jednání wanton act

bezohledné přecházení ulice jaywalking

bezohledné řízení vozidel reckless driving

bezohlednost recklessness, regardlessness

bezohledný reckless, regardless

bezolovnatý benzin unleaded petrol, lead-free petrol

bezpečí safety

bezpečí: být v bezpečí be in safety

bezpečné podmínky safe conditions

bezpečné pracoviště safe place of work

bezpečné přistání safe landing

bezpečnost státu security, *vlkladu* safety

bezpečnost, osobní personal security

bezpečnost, požární fire resistance, fire safety

bezpečnost práce security of working

bezpečnost reaktoru reactor safety

bezpečnost silničního provozu road safety

bezpečnost spotřebitele consumer safety

bezpečnost výrobku product safety

bezpečnost: pro zajištění bezpečnosti for the sake of safety

bezpečnostní agentura guarding and protection company

bezpečnostní fond contingency fund

bezpečnostní klauzule safeguard clause

bezpečnostní marže safety margin

bezpečnostní minimum minimum of security

bezpečnostní normy pro motorová vozidla motor vehicle safety standards

bezpečnostní opatření precaution, safety measure, safety precaution, security measure, security provision

bezpečnostní opatření, přiměřená reasonable precautions

bezpečnostní pás seat belt, safety belt

bezpečnostní pokyny safety advice, safety instructions

bezpečnostní požadavky safety requirements

bezpečnostní předpisy safety regulations, safety requirements, safety standards

bezpečnostní předpisy pro motorová vozidla motor vehicle safety standards

bezpečnostní příplatek loading for contingencies, safety loading, safety margin

bezpečnostní přírážka loading for contingencies, safety loading, security margin, security loading

bezpečnostní rezerva contingency fund, contingency reserve, precautionary reserve, provident fund, reserve for contingencies, security provision

bezpečnostní riziko safety hazard

bezpečnostní rozpětí safety margin

bezpečnostní schránka security deposit

bezpečnostní technik safety officer

bezpečnostní východ escape route

bezpečnostní vzdálenost separation distance

bezpečnostní zařízení guard, safety installations, security device

bezpečný safe, secure

bezpečný předmět non-dangerous item

bezpečný stav safe condition

bezplamenný flameless, flashless

bezplatná pojistná ochrana free insurance

bezplatné pojištění free insurance, free policy

bezpodílové vlastnictví undivided interest

bezpodmínečně ručit be absolutely liable

bezpodmínečný unconditional

bezporuchový trouble-free

bezprávi injury, injustice, tort

bezprecedentní unprecedented

bezprizorná věc derelict property

bezprizorný derelict

bezprostředně hrozící nebezpečí imminent danger

bezprostředně nebezpečný imminently dangerous

bezprostřední primary

bezprostřední nebezpečí immediate danger

bezprostřední odpovědnost primary liability, primary responsibility

bezprostřední příčina direct cause, immediate cause, proximate cause

bezprostřední škoda direct damage

bezprostřední žaloba direct action

bezstarostnost recklessness

bezstarostný reckless

beztrestně with impunity

beztrestnost impunity

bezúhonnost clean criminal record

bezúhonný blameless

bezvýhradný unconditional

bezvýznamnost irrelevance

bezvýznamný případ petty case

běžná aktiva current assets

běžná hodnota current value

běžná jakost merchantable quality

běžná kvalita merchantable quality

běžná opatrnost ordinary care

běžná pasiva current liabilities

běžná péče ordinary care

běžná platba current payment

běžná praxe common practice, standard practice

běžná rizika current risks, customary risks

běžná služba customary service

běžná věc matter of course

běžná výluka common exclusion

běžná výpověď ordinary notice of cancellation

běžné náklady current costs, general expenses, overhead expenses, running expenses

běžné náklady na znovuzřízení current replacement costs

běžné placení current payment

běžné placení pojistného current premium payment

běžné podmínky common conditions, common provisions

běžné podmínky pojistné smlouvy standard policy conditions

běžné pojistné current premium, periodically paid premiums, regular premium, renewable premium

běžné pojistné podmínky common policy conditions

běžné pojistné, ryzí net current premium

běžné použití ordinary use

běžné prodejní podmínky common sale terms

běžné riziko common hazard

běžné výdaje, trvalé continuing general expenses

běžné životní pojištění ordinary life assurance

běžný current, customary, ordinary, regular

běžný důchod current annuity

běžný postup standard practice

běžný rok current year

běžný spotřebitel ordinary consumer

běžný šek open cheque

běžný účet charge account, current account

běžný účet platební balance current account

běžný výdaj normal outgo

běžný výskyt common occurrence

bianko indosament blank endorsement

bianko podpis blank signature

bianko pojistka blank policy

Bílá kniha White Paper (EU)

balance balance sheet, balance

balance dceřiné společnosti balance of subsidiary

balance nespotřebovaného pojistného unearned premium balance

balance, platební balance of payments

balance pojistného balance sheet premium

balance, prognózovaná forecast balance sheet

balance, předběžná trial balance

balance, příznivá favourable balance

balance, roční annual balance sheet

balance: mít pasivní bilanci be in the red
bilanční den date of balance sheet

bilanční hodnota book value, carrying value, value in balance sheet

bilanční hodnota pojistné smlouvy policy value in balance sheet

bilanční rezerva pojistného policy value in balance sheet

bilanční rok balance sheet year

bilanční výkaz balance sheet

bilanční zisk balance sheet profit, unappropriated profit

bilaterální smlouva bilateral contract

bílý žár glowing heat

bimetalový hlásič bimetallic detector

biometrické riziko biometric risk

blahobyt prosperity, well-being

blatník mudguard

blesk lightning, thunderbolt

blesk bez následného vznícení lightning without ignition

bleskosvod lightning conductor, lightning rod

blikač indicator, traffic indicator
blíknout flash

blízkost proximity, vicinity

blízký intimate

blížící se smrt impending death

blok válců cylinder block

bloková konstrukce modular design

bloková pojistka ticket policy

blokovat účet block account

blokovat vklad block deposit

boční vítr side wind

bod hoření fire point

bod obratu turning point

bod samovznícení autoignition temperature

bod, sporný issue, point at issue

bod tuhnutí freezing point

bod vzplanutí flash point

bod zážehu ignition temperature

bodový detektor spot-type detector

bodový hlásič spot-type detector

bohatá osoba wealthy person
bohatství, nerostné mineral resources
bohatý well-off
bojovat fight
bolest ache, pain
bolest a strádání pain and suffering
bolest, prudká cutting pain
bolestivý painful
bolestné damages for pain and suffering
bolestné a ztížení společenského uplatnění pain and suffering
bolet ache
bon compensation share
bonifikace premium refund
bonita, platební ability to pay
bonus bonus, royalty, share in profit
bonus, cílový terminal bonus
bonus, důchodový bonus annuity
bonus, jednoduchý simple bonus
bonus, koncový terminal bonus
bonus, konečný final bonus
bonus-malus systém bonus-malus system, merit pricing system
bonus, mimořádný special bonus
bonus, očekávaný anticipated bonus
bonus, předběžný interim bonus
bonus při bezeškodném průběhu no claims bonus
bonus při splatnosti pojistného plnění bonus at maturity
bonus, připisovaný reversionary bonus
bonus, rostoucí increasing bonus
bonus, složený compound bonus
bonus v době dožití bonus at maturity
bonus, zvláštní special bonus
bonusová dividenda bonus dividend (US)
bonusová míra rate of bonus
bonusová přírážka bonus loading
bonusová tabulka bonus scheme
bonusový systém pro řidiče jezdcího bez nehod selective driver plan
bonusy, nahromaděné accumulated bonuses

bordereau, pojistné insurance bordereau
bordero bordereau
bouře storm, tempest, thunderstorm
bouře, sněhová snowstorm, blizzard
bouřka s deštěm thundery rain
bouřková přeháňka thunder shower
bouřkový déšť thundery rain
bouřlivé počasí heavy weather
brána gate
bránit defend
bránit se oppose
brát podporu v nezaměstnanosti be on the dole
brát v úvahu regard
brokerská odměna brokerage
brožura booklet, prospectus
brožurka printed booklet
brutto gross
brutto limit gross limit
brutto systém gross system
brutto škodný poměr gross loss ratio
brutto výtěžek gross proceeds
bruttopojistné gross premium, office premium
bruttorezerva gross reserve
bruttorezerva pojistného policy value on office premiums
brzda brake
brzdění braking
brzdná dráha braking track, braking way
brzdná stopa braking mark, skid mark, braking trace
brzdová kapalina braking liquid
brzdové světlo break light, stop light
břeh shore
břemeno burden
břemeno, daňové burden of taxation, tax burden
břemeno, důkazní burden of proof, onus of proof
břemeno, průkazní burden of proof
břemeno škod burden of losses
břemeno, škodní loss burden
břemeno, zádržné retaining lien